



**I Will Not  
Forget You  
我不忘记你**

---

**Isaiah 以赛亚**

**49:14-21**

## I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

- “I failed the Lord many times. Now I am in trouble. Will the Lord hear my prayers and help me, or will he forget me?”; “Why isn’t the Lord answering my prayers? Will this problem ever go away? Does the Lord care about my sorrows, or has the Lord forgotten me?”  
“我辜负主很多次. 现在我陷入困境. 主会听我的祷告, 帮助我吗, 或者他已经忘记我?”; “主为什么没有听我的祷告? 这问题会得解决吗? 主关心我的痛苦吗, 或者他忘记我了?”
- Dear child of God, the Lord will never forget you. His love for you will never change regardless of what happens.  
亲爱的神的儿女, 主永不忘记你. 无论发生什么事, 主对你的爱是永不改变的.

## I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

- Historical Background: When threatened by foreign superpowers, Israel the people of God chose to rely on foreign nations and their false gods. As a result, Israel's God Yahweh disciplines them: the nations on whom Israel rely for help, instead of helping them, attacks Israel. Israel is plunged into sufferings and sorrow: many died; they lose their families and homes. Yet, the prophet Isaiah tells Israel to “shout for joy” because “the Lord comforts his people and will have compassion on his afflicted ones” (49:13). Will the Lord really comfort his people despite their failings?

历史背景: 面对强国的威胁时, 以色列神的子民选择倚靠别国的势力和它们的假神. 后果是以色列的神耶和华管教他们: 以色列投靠的国家, 不但没有帮助他们, 还攻打以色列. 以色列陷入苦难和悲痛: 以色列因此家破人亡. 然而, 以赛亚先知呼吁以色列要“欢呼” 因为“耶和华安慰他的百姓, 也要怜恤他困苦之民” (49:13). 主真的会安慰他的百姓, 虽然他们辜负主?

# **I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)**

1. The Lord Will Not Forget You  
主不忘记你 (49:14-16)
2. The Lord Will Restore Life to You  
主要再次赐你生命 (49:17-21)

# **I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)**

- 1. The Lord Will Not Forget You  
主不忘记你 (49:14-16)**
- 2. The Lord Will Restore Life to You  
主要再次赐你生命 (49:17-21)**

## I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

**14 But Zion said, “The LORD has forsaken me, the Lord has forgotten me.”** <sup>15</sup>

“Can a mother forget the baby at her breast and have no compassion on the child she has borne? Though she may forget, I will not forget you! <sup>16</sup> See, I have engraved you on the palms of my hands; your walls are ever before me.”

**14 锡安说,“耶和华离弃了我,主忘记了我。”** <sup>15</sup> “妇人焉能忘记她吃奶的婴孩,不怜恤她所生的儿子. 即或有忘记的,我却不忘记你.<sup>16</sup> 看哪,我将你铭刻在我掌上,你的墙垣常在我眼前.”

*1. The Lord Will Not Forget You  
主不忘记你 (49:14-16)*

## Israel Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

<sup>14</sup> But Zion said, “The LORD has forsaken me, the Lord has forgotten me.” <sup>15</sup>

“Can a mother forget the baby at her breast and have no compassion on the child she has borne? Though she may forget, I will not forget you! <sup>16</sup> See, I have engraved you on the palms of my hands; your walls are ever before me.”

以色列

<sup>14</sup> 锡安说,“耶和华离弃了我,主忘记了我。”<sup>15</sup> “妇人焉能忘记她吃奶的婴孩,不怜恤她所生的儿子. 即或有忘记的,我却不忘记你.<sup>16</sup> 看哪,我将你铭刻在我掌上,你的墙垣常在我眼前。”

*1. The Lord Will Not Forget You  
主不忘记你 (49:14-16)*

## 忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

“忘记我，因为主已经忘记了我。”<sup>15</sup>  
“不要怜悯，也不要怜恤孩子，因为我必不忘记你！”<sup>16</sup> “看哪，我面前永远有你的城墙。”





## I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

<sup>14</sup> But Zion said, “The LORD has forsaken me, the Lord has forgotten me.” <sup>15</sup> “Can a mother forget the baby at her breast and have no compassion on the child she has borne? Though she may forget, I will not forget you! <sup>16</sup> See, I have engraved you on the palms of my hands; your walls are ever before me.”

<sup>14</sup> 锡安说,“耶和华离弃了我,主忘记了我。” <sup>15</sup> “妇人焉能忘记她吃奶的婴孩,不怜恤她所生的儿子. 即或有忘记的,我却不忘记你.<sup>16</sup> 看哪,我将你铭刻在我掌上,你的墙垣常在我眼前。”

*1. The Lord Will Not Forget You  
主不忘记你 (49:14-16)*

## I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

<sup>14</sup> But Zion said, “The LORD has forsaken me, the Lord has forgotten me.” <sup>15</sup> “Can a mother forget the baby at her breast and have no compassion on the child she has borne? **Though she may forget, I will not forget you!** <sup>16</sup> See, I have engraved you on the palms of my hands; your walls are ever before me.”

<sup>14</sup> 锡安说,“耶和华离弃了我,主忘记了我。”<sup>15</sup> “妇人焉能忘记她吃奶的婴孩,不怜恤她所生的儿子。**即或有忘记的,我却不忘记你。**<sup>16</sup> 看哪,我将你铭刻在我掌上,你的墙垣常在我眼前。”

*1. The Lord Will Not Forget You  
主不忘记你 (49:14-16)*



## I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

<sup>14</sup> But Zion said, “The LORD has forsaken me, the Lord has forgotten me.” <sup>15</sup> “Can a mother forget the baby at her breast and have no compassion on the child she has borne? Though she may forget, I will not forget you! <sup>16</sup> See, I have engraved you on the palms of my hands; **your walls are ever before me.**”

<sup>14</sup> 锡安说,“耶和华离弃了我,主忘记了我。”<sup>15</sup> “妇人焉能忘记她吃奶的婴孩,不怜恤她所生的儿子. 即或有忘记的,我却不忘记你.<sup>16</sup> 看哪,我将你铭刻在我掌上, **你的墙垣常在我眼前.**”

*1. The Lord Will Not Forget You  
主不忘记你 (49:14-16)*

## I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

<sup>14</sup> But Zion said, “The LORD has forsaken me, the Lord has forgotten me.” <sup>15</sup> “Can a mother forget the baby at her breast? Can she neglect the child she has borne? Though she may forget, I will not forget you. See, I have engraved you on the palms of my hands; **your walls are ever before me.**”

<sup>14</sup> 锡安说,“耶和华离弃了我,主忘记了我。”<sup>15</sup> “妇人焉能忘记她吃奶的婴孩,不怜恤她所生的儿子. 即或有忘记的,我却不忘记你。<sup>16</sup> 看哪,我将你铭刻在我掌上, **你的墙垣常在我眼前.**”

以色列国首都 (耶路撒冷) 的城墙=以色列国

*1. The Lord Will Not Forget You  
主不忘记你 (49:14-16)*

# **I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)**

1. The Lord Will Not Forget You  
主不忘记你 (49:14-16)
2. The Lord Will Restore Life to You  
主要再次赐你生命 (49:17-21)

## I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

<sup>17</sup> “Your children hasten back, and those who laid you waste depart from you. <sup>18</sup> Lift up your eyes and look around; all your children gather and come to you.” “As surely as I live,” declares the LORD, “you will wear them all as ornaments; you will put them on, like a bride.”

<sup>17</sup> “你的儿女必急速归回，毁坏你的，使你荒废的，必都离你出去。 <sup>18</sup> 你举目向四方观看，他们都聚集来到你这里。” 耶和华说，“我指着我的永生起誓，你必要以他们为妆饰佩戴，以他们为华带束腰，像新妇一样。”

*2. The Lord Will Restore Life to You  
主要再次赐你生命( 49:17-21)*

## I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

<sup>17</sup> “Your children hasten back, and those who laid you waste depart from you. <sup>18</sup> Lift up your eyes and look around; all your children gather and come to you.” “As surely as I live,” declares the LORD, “you will wear them all as ornaments; you will put them on, like a bride.”

<sup>17</sup> “你的儿女必急速归回，毁坏你的，使你荒废的，必都离你出去。 <sup>18</sup> 你举目向四方观看，他们都聚集来到你这里。” 耶和華說，“我指着我的永生起誓，你必要以他们为妆饰佩戴，以他们为华带束腰，像新妇一样。”

*2. The Lord Will Restore Life to You  
主要再次赐你生命( 49:17-21)*



## I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

**19** “Though you were ruined and made desolate and your land laid waste, now you will be too small for your people, and those who devoured you will be far away. <sup>20</sup> The children born during your bereavement will yet say in your hearing, ‘This place is too small for us; give us more space to live in.’ <sup>21</sup> Then you will say in your heart, ‘Who bore me these? I was bereaved and barren; I was exiled and rejected. Who brought these up? I was left all alone, but these—where have they come from?’”

**19** “至于你荒废凄凉之处, 并你被毁坏之地, 现今众民居住必显为太窄. 吞灭你的必离你遥远. <sup>20</sup> 你必听见丧子之后所生的儿女说, ‘这地方我居住太窄, 求你给我地方居住.’ <sup>21</sup> 那时你心里必说, ‘我既丧子独居, 是被掳的, 漂流在外, 谁给我生这些, 谁将这些养大呢? 撇下我一人独居的时候, 这些在哪里呢?’”

*2. The Lord Will Restore Life to You  
主要再次赐你生命( 49:17-21)*

## I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

<sup>19</sup> “Though you were ruined and made desolate and your land laid waste, **now you will be too small for your people, and those who devoured you will be far away.** <sup>20</sup>

The children born during your bereavement will yet say in your hearing, ‘This place is too small for us; give us more space to live in.’ <sup>21</sup> Then you will say in your heart, ‘Who bore me these? I was bereaved and barren; I was exiled and rejected. Who brought these up? I was left all alone, but these—where have they come from?’”

<sup>19</sup> “至于你荒废凄凉之处, 并你被毁坏之地, **现今众民居住必显为太窄. 吞灭你的必离你遥远.** <sup>20</sup> 你必听见丧子之后所生的儿女说, ‘这地方我居住太窄, 求你给我地方居住.’ <sup>21</sup> 那时你心里必说, ‘我既丧子独居, 是被掳的, 漂流在外, 谁给我生这些, 谁将这些养大呢? 撇下我一人独居的时候, 这些在哪里呢?’”

*2. The Lord Will Restore Life to You  
主要再次赐你生命( 49:17-21)*

## I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

<sup>19</sup> “Though you were ruined and made desolate and your land laid waste, now you will be too small for your people, and those who devoured you will be far away. <sup>20</sup> The children born during your bereavement will yet say in your hearing, ‘This place is too small for us; give us more space to live in.’ <sup>21</sup> Then you will say in your heart, ‘Who bore me these? I was bereaved and barren; I was exiled and rejected. Who brought these up? I was left all alone, but these—where have they come from?’”

<sup>19</sup> “至于你荒废凄凉之处，并你被毁坏之地，现今众民居住必显为太窄。吞灭你的必离你遥远。 <sup>20</sup> 你必听见丧子之后所生的儿女说，‘这地方我居住太窄，求你给我地方居住。’ <sup>21</sup> 那时你心里必说，‘我既丧子独居，是被掳的，漂流在外，谁给我生这些，谁将这些养大呢？撇下我一人独居的时候，这些在哪里呢？’”

*2. The Lord Will Restore Life to You  
主要再次赐你生命( 49:17-21)*

## I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

<sup>19</sup> “Though you were ruined and made desolate and your land laid waste, now you will be too small for your people, and those who devoured you will be far away. <sup>20</sup> The children born during your bereavement will yet say in your hearing, ‘This place is too small for us; give us more space to live in.’ <sup>21</sup> Then you will say in your heart, ‘Who bore me these? I was bereaved and barren; I was exiled and rejected. Who brought these up? I was left all alone, but these—where have they come from?’”

<sup>19</sup> “至于你荒废凄凉之处，并你被毁坏之地，现今众民居住必显为太窄。吞灭你的必离你遥远。 <sup>20</sup> 你必听见丧子之后所生的儿女说，‘这地方我居住太窄，求你给我地方居住。’ <sup>21</sup> 那时你心里必说，‘我既丧子独居，是被掳的，漂流在外，谁给我生这些，谁将这些养大呢？撇下我一人独居的时候，这些在哪里呢？’”

*2. The Lord Will Restore Life to You  
主要再次赐你生命( 49:17-21)*

## I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

- “I failed the Lord many times. Now I am in trouble. Will the Lord hear my prayers and help me, or will he forget me?”; “Why isn’t the Lord answering my prayers? Will this problem ever go away? Does the Lord care about my sorrows, or has the Lord forgotten me?”

“我辜负主很多次. 现在我陷入困境. 主会听我的祷告, 帮助我吗, 或者他已经忘记我?”; “主为什么没有听我的祷告? 这问题会得解决吗? 主关心我的痛苦吗, 或者他忘记我了?”

## I Will Not Forget You 我不忘记你 (Isaiah 以赛亚 49:14-21)

- When you doubt the Lord's love for you, choose to continue to believe the Lord's promises and not doubt. The Lord loves you as a mother does her baby. The Lord will never forget you. The Lord undertakes the responsibility to serve you and serve you for eternity. He proved that he would serve you when he died on the cross for you. The Lord will never forget you.  
当你怀疑主对你的爱, 你要选择继续地相信主的应许, 而不是怀疑主. 主爱你如同母亲爱她的婴孩. 主永不忘记你. 主挑起责任要服侍你, 并服侍你到永恒. 他证明他会服侍你, 就在当他为你而死在十字架上. 主永不忘记你.
- The Lord will restore life in place of death. You will experience vibrant life in the Lord's timing. Hence, do not give up on believing and following the Lord.  
主要再次赐生命, 取代死亡. 主要按着他的时间, 让你经历活泼的生命. 因此, 不可放弃相信和跟从主.